Statistik der Uebersetzungen 1975/76

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek**

Band (Jahr): **63 (1976)**

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Statistik der Uebersetzungen 1975/76

I. In der Schweiz erschienen

	ins Deutsche		ins Französische		ins Italienische		ins Rätoromanische		in andere Sprachen*		Total	
	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976
a) aus alten Sprachen												
aus dem Griechischen	3	4	1	–	–	3	1	–	–	–	5	7
aus dem Hebräischen	1	3	–	–	–	–	–	–	–	–	1	3
aus dem Lateinischen	5	3	2	1	–	1	–	–	–	–	7	5
b) aus europäischen Sprachen												
aus dem Dänischen	7	3	2	1	–	–	–	–	–	–	9	4
aus dem Deutschen	–	–	79	77	11	7	2	4	14	17	106	105
aus dem Englischen	565	542	101	106	6	8	–	1	–	22	672	679
aus dem Finnischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Französischen	116	107	–	–	6	22	–	–	25	5	147	134
aus dem Holländischen	3	6	–	–	–	–	–	–	1	–	4	6
aus dem Italienischen	29	20	9	8	–	–	–	–	–	1	38	29
aus dem Katalanischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Neugriechischen	–	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Norwegischen	4	1	–	1	–	–	–	–	–	–	4	2
aus dem Polnischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Portugiesischen	1	1	–	3	–	–	–	–	–	–	1	4
aus dem Rätoromanischen	–	3	–	1	–	–	–	–	–	–	–	4
aus dem Rumänischen	–	–	–	1	–	–	–	–	–	2	–	3
aus dem Russischen	15	18	4	8	2	–	–	–	2	2	23	28
aus dem Schwedischen	11	11	–	1	–	–	–	–	–	–	11	12
aus dem Serbokroatischen	–	1	1	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Slowakischen	1	4	1	–	–	–	–	–	–	–	2	4
aus dem Spanischen	3	3	4	2	–	2	–	–	–	5	7	12
aus dem Tschechischen	8	5	1	–	–	–	–	–	–	–	9	5
aus dem Ungarischen	1	3	–	–	–	–	–	–	–	–	1	3
c) aus anderen Sprachen												
aus dem Aegyptischen	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
aus dem Chinesischen	2	1	–	2	–	–	–	–	–	–	2	3
aus dem Japanischen	1	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1	1
aus dem Persischen	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus dem Sanskrit	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1
aus mehreren Sprachen	1	2	1	1	–	–	–	–	–	–	2	3
Total	779	746	206	214	25	43	3	5	42	54	1055	1062

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Uebersetzungen 1975/76

II. Im Ausland erschienen

	vom Deutschen		vom Französischen		vom Italienischen		vom Rätoromanischen		von anderen Sprachen *		Total	
	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976	1975	1976
ins Dänische	2	2	–	1	–	–	–	–	2	2	4	5
ins Deutsche	–	–	9	13	–	–	–	–	9	5	18	18
ins Englische	33	23	10	9	–	–	–	–	–	3	43	35
ins Finnische	2	7	1	1	–	–	–	–	–	–	3	8
ins Flämische	–	–	–	1	–	–	–	–	–	1	–	2
ins Französische	25	29	–	–	1	–	–	–	8	8	34	37
ins Holländische	14	21	1	–	–	–	–	–	–	2	15	23
ins Italienische	32	24	20	14	–	–	–	–	2	3	54	41
ins Norwegische	1	2	–	–	–	–	–	–	–	–	1	2
ins Polnische	1	–	1	–	–	–	–	–	1	–	3	–
ins Portugiesische	7	–	3	–	–	–	–	–	–	2	10	2
ins Rätoromanische	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–	1	–
ins Rumänische	1	1	1	–	–	–	–	–	–	–	2	1
ins Russische	1	1	1	–	–	–	–	–	–	–	2	1
ins Schwedische	–	6	3	–	–	–	–	–	4	1	7	7
ins Serbokroatische	–	–	1	–	–	–	–	–	–	–	1	–
ins Slowakische	1	–	–	–	–	–	–	–	–	–	1	–
ins Spanische	7	7	3	2	–	–	–	–	–	–	10	9
ins Ungarische	2	2	–	1	–	–	–	–	–	–	2	3
ins Türkische	2	1	–	–	–	–	–	–	–	–	2	1
Total	131	126	54	42	1	–	–	–	27	27	213	195

* meist von Schweizern übersetzt